

Allegato/Anlage "1"

1) Mercato di Oltrisarco/Markt in Oberau

2) Mercato di Piazza della Vittoria/ Markt am Siegesplatz

3) Mercato di Piazza Matteotti/via Rovigo / Markt am Matteottiplatz/Rovigostrasse

A) Prescrizioni da adempiere da parte degli AMBULANTI	A) Vorgaben für die HÄNDLER
<p>In assenza di protocolli ufficiali, i seguenti principi sono stati concordati con l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Comprensorio Sanitario di Bolzano, Servizio Igiene e Sanità Pubblica.</p> <p>1) <u>Posteggi posti l'uno di fronte all'altro</u>: la distanza minima tra gli stessi deve essere pari a 6 metri. A causa dell'elevato numero di accessi e della conseguente difficoltà di controllare l'affollamento massimo all'interno del perimetro, ha portato a ritenere di difficile realizzazione la perimetrazione delle intere aree di mercato, pertanto si è scelto di utilizzare paletti con catenelle o altri ostacoli fisici di fronte ad ogni posteggio. Questi hanno lo scopo di delimitare uno spazio "calmo", all'interno del quale possono contemporaneamente stazionare al massimo due clienti. La profondità di questo spazio "calmo" è stata fissata in 1,5 m.. La misura minima di 6 m. di distanza tra i posteggi posti gli uni di fronte agli altri, è data dai due spazi "calmi", dall'area di attesa per gli eventuali clienti che attendono in coda, nonché dallo spazio necessario ai cittadini per il passaggio.</p> <p>2) <u>Distanza laterale</u> minima tra i posteggi: essa è fissata in 1 metro. Laddove tale distanza non può essere garantita è obbligatorio installare un telone tra un posteggio e l'altro.</p> <p>3) Gli allestimenti devono essere organizzati dagli ambulanti.</p>	<p>In Ermangelung offizieller Protokolle wurden die folgenden Grundsätze mit dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, des Gesundheitsbezirkes Bozen, des Dienstes für Hygiene und öffentliche Gesundheit vereinbart.</p> <p>1) <u>Gegenüberliegende Standplätze</u>: der Abstand zwischen den Ständen muss mindestens 6 Meter betragen. Da es schwer vorstellbar ist, den gesamten Marktbereich einzugrenzen, auch aufgrund der zahlreichen Zugänge und es daher auch äußerst schwierig wäre, eine etwaige Überfüllung innerhalb der Abgrenzung zu kontrollieren, wurde als Lösung eine Abgrenzung mit Stehern und Ketten oder anderen physischen Hindernissen vor jedem Verkaufsstand gewählt. Damit wird eine beruhigte Zone geschaffen, in der sich gleichzeitig maximal zwei Kunden aufhalten können. Für diese beruhigte Zone wurde eine Tiefe von 1,5 Metern festgelegt. Die zwei beruhigten Zonen sowie der Raum für etwaige Kunden, welche um Einlass zum Stand warten sowie die der notwendige Platz als Durchgang ergeben den Abstand von 6 Metern zwischen den Standplätzen.</p> <p>2) <u>Seitlicher Mindestabstand zwischen den Standplätzen</u> wird in einem Meter festgelegt. Wo dieser Abstand nicht garantiert werden kann, ist die Anbringung einer Plane zwischen einem Standplatz und dem anderen Pflicht.</p> <p>3) Die Ausstattung muss durch die Marktbetreiber gewährleistet werden.</p>

- 1) Mercato di Don Bosco/Markt am Don-Bosco-Platz**
- 2) Mercato di via Piacenza/ Markt in der Piacenzastrasse**
- 3) Mercato di Piazza Firmian/ Markt in Firmian**
- 4) Mercato di Piazza Anna Frank/ Markt am Anna-Frank-Platz**
- 5) Mercati dei contadini/Bauernmärkte

A) Prescrizioni da adempiere da parte degli AMBULANTI	A) Vorgaben für die HÄNDLER
<p>1) L'area dove si svolge il mercato deve essere perimetrata con delle transenne, o altri ostacoli fisici che possono essere posizionati per delimitare l'area. In maniera esplicita si deve capire dov'è collocato l'ingresso e dove l'uscita dal mercato. Tale allestimento deve essere organizzato dagli operatori, anche in considerazione del fatto che ci possono essere delle sovrapposizioni di giornate nelle quali si svolgono i mercati.</p>	<p>1) Die Fläche, der Platz auf welchem der Markt stattfindet, muss mit Transennen oder anderen physischen Hindernissen, die angebracht werden, eingegrenzt sein. Der Eingang und der Ausgang zum Markt müssen gekennzeichnet und leicht erkennbar sein. Diese Einrichtung und Eingrenzung des Marktes muss von den Händlern gemacht werden, auch aufgrund der Tatsache, dass sich einzelne Märkte von den Tagen her überschneiden können.</p>
<p>2) L'accesso all'area del mercato, proprio in considerazione del fatto che tale accesso è contingentato deve essere controllato da parte degli ambulanti, i quali devono verificare quante persone sono presenti in contemporanea nell'area di mercato. (*)</p>	<p>2) Der Zugang zum Markt muss aufgrund der Tatsache, dass die Anzahl der Marktbesucher begrenzt ist, durch die Händler kontrolliert werden. Die Händler müssen überprüfen, wie viele Kunden gleichzeitig in der Marktzone präsent sind. (*)</p>
<p>3) Gli allestimenti devono essere organizzati dagli ambulanti.</p>	<p>3) Die Ausstattung muss durch die Marktbetreiber gewährleistet werden.</p>
<p>(*) In questa fase di riapertura dei primi mercati un mercato nella sua attuale configurazione potrà avere un numero massimo di 10 stand. Questo in considerazione che ci si appoggia alla formula di cui all'allegato 5 del DPCM 10 aprile 2020 e cioè che su una superficie di 40 m² potranno essere presenti 2 operatori ed un cliente.</p>	<p>(*) In dieser ersten Phase der Wiedereröffnung der Märkte dürfen diese in der zur Zeit zur Verfügung gestellten Marktfläche eine Höchstanzahl von 10 Ständen aufweisen. Dies aufgrund der Tatsache, dass man sich auf Anlage 5 des DPCM 10 April 2020 stützt, laut welchem auf einer Fläche von 40 m² 2 Betreiber und ein Kunde gleichzeitig anwesend sein können.</p>
<p>Di conseguenza in base a questo ragionamento con gli stand alimentari presenti nei vari mercati si potrebbero aprire nell'attuale composizione numerica il mercato del contadino di Oltrisarco, il mercato settimanale di piazza Don Bosco ed il mercato del contadino di piazza Don Bosco, il mercato del contadino di piazza Matteotti, il mercato del contadino di piazza Casagrande/viale Europa, il mercato del contadino (bio) di piazza Municipio, il mercato sperimentale in piazza Firmian ed il mercato in via Piacenza in quanto in questi mercati sugli spazi già a disposizione per il mercato ci si dovrebbe trovare solo</p>	<p>Aufgrund dieser Vorgabe können folgende Märkte mit Lebensmittelständen in der jetzigen Anzahl auf der bereits zur Verfügung gestellten Fläche zugelassen werden, da sich auf den zur Verfügung gestellten Flächen die Stände aufgrund des Vorhandenseins des entsprechenden Platzes einfach mit größeren Abständen aufstellen lassen. Dies ist für folgende Märkte möglich: den Bauernmarkt in Oberau, den Markt am Don Bosco Platz und dem Bauernmarkt am Don Bosco Platz, den Bauernmarkt am Matteotti Platz, den Bauernmarkt am Casagrande Platz/in der Europaallee, den Biobauernmarkt am</p>

<p>un collocamento piú comodo, aumentando le distanze tra i singoli stand.</p> <p>Per il mercato settimanale di Oltrisarco, il mercato del contadino di piazza Mazzini ed il mercato del contadino di piazza Municipio in considerazione del numero degli stand previsti, rispettivamente di 16, 13 e 17, si deve trovare, almeno in parte, una collocazione diversa o una turnazione suddividendo il numero degli stand.</p>	<p>Rathausplatz, den Markt in Firmian und den Markt in der Piacenzastraße.</p> <p>Für den Markt in Oberau, den Bauernmarkt am Mazzini Platz und den Bauernmarkt am Rathausplatz müssen aufgrund der Anzahl der Stände (16, 13 und 17) entweder zusätzliche Flächen oder eine Turnuslösung für die Teilnahme am Markt gefunden werden.</p>
---	---

1) Mercato quotidiano di Piazza Erbe/Tagesmarkt am Obstplatz

<p>A) Prescrizioni da adempiere da parte degli AMBULANTI</p> <p>1) Il mercato quotidiano di piazza Erbe è diviso in due aree dalla via Museo, area sud e area nord. Nell'area sud, da via Museo a via Argentieri, essendo la piazza più ampia, ciascun chiosco/banco di vendita deve collocare a 1 m. dallo stesso dei paletti con catenelle o altri ostacoli fisici - di facile rimozione per permettere il passaggio dei mezzi di emergenza - per delimitare la zona nella quale si posiziona la clientela quando viene servita. Gli altri clienti attenderanno oltre tale delimitazione, sempre nel rispetto della distanza interpersonale di 1 metro. I pedoni invece possono transitare nella fascia centrale, tra le aree delimitate di chioschi/banchi di vendita.</p> <p>2) L'area a nord, da via Museo a via Dr. Streiter, invece essendo più stretta, deve essere perimetrata con transenne o altri ostacoli fisici, di facile rimozione per permettere il passaggio dei mezzi di emergenza. L'accesso/uscita dall'area nord è da via Museo o da via Dr. Streiter. L'accesso a tale area è consentito solo alle persone che devono fare acquisti presso i chioschi/banchi di vendita e/o presso le altre attività commerciali che affacciano sulla piazza. L'accesso è contingentato e pertanto il numero di persone che possono accedere all'area, da 2 a 3 persone per</p>	<p>A) Vorgaben für die HÄNDLER</p> <p>1) Der Tagesmarkt am Obstplatz ist durch die Museumsstraße in zwei Hälften geteilt und zwar in eine nördliche und eine südliche Marktfläche. In der südlichen Hälfte im Abschnitt zwischen der Museumsstraße und der Silbergasse muss jeder Kiosk, jeder Verkaufsstand, da besagter Platz weitläufiger ist, einen Meter vor dem Verkaufsstand, Ständer mit Ketten oder anderen physischen Hindernissen aufstellen, um die Zone abzugrenzen, wo sich die Kundschaft hinstellt, wenn sie vom Händler bedient wird. Die anderen Kunden müssen jenseits dieser Abgrenzung warten, bis sie bedient werden können und dabei immer den zwischenmenschlichen Sicherheitsabstand von 1 Meter einhalten. Die Fußgänger queren den Platz hingegen mittig zwischen den abgegrenzten Flächen vor den Kiosken und den Verkaufsständen. Des weiteren wird darauf hingewiesen, dass die Ständer und Ketten, bzw die anderen physischen Hindernisse für die Durchfahrt der Rettungseinsatzwagen der Rettungskräfte leicht entfernbar sein müssen.</p> <p>2) Die nördliche Marktfläche zwischen der Museumsstraße und der Dr. Streitergasse, ist hingegen enger und muss daher mit Transennen oder anderen physischen Hindernissen abgegrenzt werden, welche für die Durchfahrt der Rettungseinsatzwagen aber leicht entfernbar sein müssen. Der Zugang bzw. Ausgang zur Marktfläche erfolgt über die Museumsstraße oder die Dr. Streitergasse. Zugang zur Marktfläche haben nur die Personen, welche bei den Kiosken/Verkaufsständen bzw. in den anderen Geschäften in der Marktfläche am nördlichen Obstplatz</p>
---	--

<p>chiosco/banco di vendita, deve essere costantemente controllato dagli ambulanti stessi, i quali devono quindi verificare quante persone sono presenti in contemporanea nell'area.</p> <p>3) Gli operatori devono impedire l'accesso negli spazi fra un chiosco/banco di vendita e l'altro.</p> <p>4) Gli allestimenti di entrambe le aree devono essere organizzati dagli operatori.</p>	<p>einkaufen. Der Zugang zur Marktfläche ist kontingentiert und beträgt zwischen 2 und 3 Personen pro Kiosk/Verkaufsstand, wobei die Einhaltung der Kontingentierung von den Marktbetreibern ständig gewährleistet werden muss bzw. überprüft werden muss und dabei kontrolliert wird, wie viele Personen sich gleichzeitig im Marktbereich aufhalten.</p> <p>3) Die Händler müssen den Zugang zur Marktfläche durch die Zwischenräume zwischen den Kiosken/Ständen unterbinden.</p> <p>4) Die Ausstattung beider Marktflächen muss durch die Marktbetreiber gewährleistet werden.</p>
---	--

<p>A) Ulteriori prescrizioni da adempiere da parte degli <u>AMBULANTI in tutti i mercati</u></p> <p>1) Gli ambulanti devono essere muniti di mascherine e guanti e garantire comunque il mantenimento della distanza interpersonale di sicurezza sia tra di loro che tra loro e gli utenti (il relativo materiale informativo messo a disposizione dalla Protezione Civile della Provincia Autonoma di Bolzano deve essere affisso sui chioschi/banchi di vendita come informativa per i clienti). Inoltre deve essere affisso, per il settore alimentare, un cartello che vieta di toccare la merce.</p> <p>2) Dopo aver maneggiato il denaro l'ambulante presente al banco deve disinfettarsi le mani, oppure prima di maneggiare il denaro indossare un secondo guanto.</p> <p>3) Gli ambulanti devono mettere a disposizione degli utenti delle soluzioni disinfettanti e dei guanti monouso se questi ne sono sprovvisti.</p>	<p>A) Weitere Vorgaben für die <u>HÄNDLER aller Märkte</u></p> <p>1) Die Standbetreiber müssen Schutzmasken und Handschuhe tragen und den entsprechenden Sicherheitsabstand sowohl zwischen den Betreibern, als auch den Betreibern und der Kundschaft und zwischen den Kunden gewährleisten. (Das entsprechende Informationsmaterial, ausgearbeitet vom Zivilschutz der Autonomen Provinz Bozen muss an den Kiosken und den Verkaufständen für die Kunden sichtbar angebracht werden.). Für den Bereich Lebensmittel muss ein Schild angebracht werden, welches auf das Verbot, die Waren anzugreifen, hinweist.</p> <p>2) Der Händler muss, nachdem er die entsprechenden Geldsummen in Empfang genommen hat, die Hände desinfizieren, oder vor dem Kassieren des Kaufpreises einen entsprechenden zweiten Handschuh überziehen.</p> <p>3) Die Betreiber müssen für die Kunden Desinfektionsmittel und Einweghandschuhe bereitstellen, falls die Kunden nicht über letztere verfügen</p>
<p>B) Prescrizioni per gli <u>UTENTI in tutti i mercati</u></p> <p>1) Gli utenti devono indossare mascherine o comunque coprirsi con mezzi idonei</p>	<p>B) Vorgaben für die <u>KUNDEN aller Märkte</u></p> <p>1) Die Kunden müssen Schutzmasken tragen oder sich mit anderen</p>

<p>bocca e naso.</p> <p>2) Per salvaguardare la merce gli utenti devono indossare dei guanti monouso che verranno messi a disposizione da parte degli ambulanti, se gli utenti ne dovessero essere sprovvisti.</p> <p>3) Gli utenti devono rispettare il mantenimento della distanza interpersonale di sicurezza tra di loro e tra loro e gli ambulanti.</p>	<p>Vorrichtungen Mund und Nase bedecken.</p> <p>2) Um die Unversehrtheit der Waren zu gewährleisten, müssen die Kunden Einweghandschuhe tragen, welche ihnen von den Händlern zur Verfügung gestellt werden, falls sie keine bei sich haben.</p> <p>3) Die Kunden müssen den Sicherheitsabstand zwischen den Kunden und zwischen sich selber und den Standbetreibern einhalten.</p>
--	---